

Халимова Фарноза Фарходовна,
студент филологического факультета,
Самаркандский государственный
университет имени Шарофа Рашидова

ПРОБЛЕМА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В ЛИНГВИСТИКЕ. ПОНЯТИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМА

Аннотация. Данная статья посвящена одной из ключевых проблем современной лингвистики – изучению фразеологических единиц. Автор исследует различные подходы к определению критериев отграничения фразеологизмов от других языковых единиц, подчеркивая многоаспектность и сложность данного феномена.

Ключевые слова: Фразеология, фразеологические единицы, фразеологизм, устойчивые выражения, идиома.

Каждый язык идиоматичен. В его состав входят, наряду с отдельными словами, цельные выражения, готовые устойчивые сочетания, фразеологические обороты, многие из которых придают языку национальный колорит. Выражая одно и то же значение, фразеологические обороты в разных языках облачают его в различные словесные формы. Так, русская пословица «Москва не сразу строилась» имеет немало параллелей в других языках, например, в украинском: «Киев был не сразу построен»; во французском: «Париж не строился в один день»; в польском: «Рим не строился за один год»; в немецком: «Аахен (Кёльн) за один день не строился» и др [7, с.68]. Но наряду с этим следует отметить, что многие выражения, поговорки, крылатые выражения имеют в разных языках примерно одинаковую словесную структуру. Это такие выражения, как: «Гог и Магог», «Иудин поцелуй», «Вавилонская башня» и т.д [7, с. 88].

Усвоение языка непременно предполагает знакомство с его фразеологией. Что же представляет собой русская фразеология? Слова, соединяясь друг с другом, образуют словосочетания. Одни из них свободные, другие – несвободные. Например, в предложении «Ноев ковчег был найден на Арарате в 1916 году» сочетание «Ноев ковчег» является свободным: каждое слово в нем сохраняет самостоятельное значение и выполняет синтаксическую функцию отдельного члена предложения. В предложении же «Ну, вот и нанимают эти нумера, а в них по одной комнатке в каждом, живут в одной и по двое, и по трое. Порядку не спрашивайте – Ноев ковчег!» [8, с. 56], то же самое сочетание «Ноев ковчег» употреблено как несвободное. Такие лексически неделимые, целостные по значению, воспроизводимые в виде готовых речевых единиц словосочетания называются фразеологическими оборотами. Родоначальником теории фразеологии является швейцарский лингвист Шарль Балли (Charles Bally, 1865–1947), который впервые ввел термин *phraseologie* в значении «раздел стилистики, изучающий связанные словосочетания», но этот термин претерпел ряд изменений и сегодня употребляется в трех других значениях [1, с.45]:

- 1) выбор слов, форма выражения, формулировка;
- 2) язык, слог, стиль;
- 3) выражения, словосочетания.

Вопрос о фразеологии как о лингвистической дисциплине в XX веке был впервые поставлен советским лингвистом Е.Д. Поливановым. Б.А. Ларин был первым ученым после Поливанова, снова поднявшим вопрос о фразеологии как о лингвистической дисциплине [3, с.56]. Позже труды В.В. Виноградова способствовали появлению множества работ по фразеологии, что создало предпосылки создания фразеологии как лингвистической



дисциплины [2, с. 34]. За последние десятилетия фразеология переросла рамки одного из разделов лексикологии и превратилась в самостоятельную лингвистическую дисциплину, имеющую свой объект и методы исследования. Н.М. Шанский дает следующее объяснение этому. Во-первых, фразеология является «разделом науки о языке, изучающим фразеологические обороты». Во-вторых, это «совокупность всех фразеологических оборотов, имеющих в данном языке» [8, с.18]. Вышеприведенное значение данного слова можно называть фразеологическим составом. В-третьих, более субъективная, фразеология – это «красивые, напыщенные фразы, скрывающие бедность или лживость содержания (книжн.)» [8, с. 23]. Таким образом, можно определить, что само это слово имеет разные значения и может употребляться в различных ситуациях. Фразеология же, как лингвистическая дисциплина, является частью лексикологии. По определению Ф.К. Гужвы, фразеологизм – это «...особая единица языка, состоящая из двух или более отдельно оформленных компонентов и характеризующаяся цельностью значения, воспроизводимостью в речи и устойчивостью лексического состава и синтаксической структуры» [4, с.19]. Для фразеологизмов характерны: «устойчивость, воспроизводимость, экспрессивность и семантическая целостность» [8, с.34].

Необходимым качеством фразеологизма, которое делает его постоянным в пространстве и времени, является устойчивость состава и структуры. «Благодаря устойчивости возникшее некогда словосочетание не распадается каждый раз на свободно соотносящиеся между собой части, а воспроизводится в том же виде, в котором некогда закрепились» [6, с.34].

Под воспроизводимостью мы понимаем способность фразеологизма воспроизводиться в том же виде, в котором он закрепился. С.Г. Гаврин говорит о «способности фразеологизма извлекаться из памяти в готовом виде, подобно отдельному слову» [3, с.14].

Экспрессивность фразеологической единицы характеризуется способностью «оценивать соответствующие субъекты, объекты и явления и градуировать такую оценку. В число признаков экспрессивности обычно включают интенсивность смыслового содержания, градацию степеней проявления признака, выраженного фразеологизмом и др.» [4, с.35].

Отметим, что многие ученые выделяют три их разряда: количественные, качественные и качественно-количественные экспрессивные значения. Семантическая целостность является способностью «фразеологического значения быть эквивалентом слову. Большинство фразеологизмов, в отличие от пословиц, семантически компактны» [5, с.35]. «Ближайшим образом фразеологическая единица связана со словом как генетически, так и функционально-стилистически» [5, с.27].

Фразеологизмы – это устойчивые выражения, состоящие из нескольких слов, для которых характерно особое целостное фразеологическое значение. Отдельные слова-компоненты фразеологизмов не являются настоящими словами, а только компонентами неделимой фразеологической единицы. При разрушении фразеологизма теряется его особое значение. ФЕ выражают понятия и обозначают явления действительности, они могут иметь эквивалентное значение и могут выступать как синонимы. Например: *Иуда* – предатель, доносчик; *Содом* – беспорядок, распущенность. ФЕ существуют в лингвистической системе каждого языка как неизменяемые явления [6, с. 78]. Фразеологические обороты имеют закреплённый вид, где большей частью не изменяется ни отбор или порядок слов, ни грамматическая форма. Употребив изменённые грамматические формы, значение фразеологического оборота может распасться. Объектом и ключевым понятием фразеологии является понятие фразеологизма, или фразеологической единицы.

Единого мнения относительно природы фразеологизмов нет. В современной лингвистике устойчивые выражения часто рассматриваются как стилистические средства, фигуры речи или штампы, хотя ещё Шарль Балли указывал на специфические признаки



фразеологизмов [8, с.67]. Сегодня в языкознании существует два понимания предмета фразеологии – узкое и широкое. При узком понимании предметом фразеологии являются фразеологические единицы, при широком – все сочетания с образным значением: ФЕ, пословицы, поговорки, афоризмы, крылатые выражения. Наибольшие споры вызывает включение во фразеологический состав пословиц, поговорок и крылатых слов. Сторонники так называемого узкого понимания фразеологии (А.И. Молотков, В.П. Жуков) не включают подобные языковые единицы в состав фразеологии, сторонники широкого подхода (В.В. Виноградов, Н.М. Шанский, В.Г. Костомаров, И.И. Чернышева) причисляют данные единицы к фразеологии [8, с.14]. Мы придерживаемся второй точки зрения, поскольку такой подход позволяет полнее и плодотворнее изучать фразеологизмы в контексте с крылатыми словами. Таким образом, под фразеологизмами мы понимаем не только идиоматические конструкции, но и крылатые выражения.

Среди фразеологизмов выделяются две группы:

А) фразеологизмы, равные по значению предложению. Например: *Москва слезам не верит*.

Б) фразеологизмы, эквивалентные словам или словосочетаниям. Например: *Россию поднять на дыбы*. С синтаксической точки зрения фразеологизм выступает как один член предложения. Он может быть выражен:

а) подлежащим: «*Казанские сироты* на протяжении всей истории были обласканы царями и их дворами».

б) сказуемым: Иван «*в Риме был, а папы не видал*»: такой вот наивный человек.

в) дополнением: Он всегда помнил об «*афинских вечерах*», проведенных в Греции.

г) определением: У него «*олимпийское спокойствие*»: он лишь многозначительно улыбается иногда.

д) обстоятельством: «*Нева металась, как больной в своей постели беспокойной*». «Фразеологические обороты, как и слова, могут иметь два и более значений» [7, с.26]

Сами же многозначные (полисемантические) фразеологизмы можно разделить на две группы:

а) «Фразеологизмы, значения которых находятся в очевидной производной зависимости, когда одно выводится из другого» [8, с.64]. Например, «*глаз не спускать*» обозначает: следить за кем-либо; хотеть, зариться на кого-либо.

б) «Фразеологизмы, между значениями которых нельзя установить каких бы то ни было генетических связей, они существуют как бы независимо друг от друга» [6, с.64]. Например, «*припереть кого-либо к стенке*» обозначает – держать кого-либо в страхе; сдерживать кого-либо или что-либо. Развитие значений фразеологизмов может быть связано и с их сочетаемостью: одно значение связано с лицом, другое – нет, одно значение может употребиться лишь с неодушевленными, другое – только с одушевленными существительными, «одно значение приложимо к конкретному предмету, а другое – к абстрактному понятию» [4, с. 65].

Таким образом, современная фразеология продолжает развиваться и исследует новые пласты лексики.

Список литературы:

1. Бабкин, А.М. Русская фразеология, ее развитие и источники. Л.: Наука, 1970. – 263с.
2. Виноградов, В. В. Лексикология и лексикография: Избранные труды. – М.: Наука, 1977. - 312с.
3. Гаврин, С.Г. Фразеология современного русского: учебное пособие по спецкурсу для филологов. - Пермь: Пермск. гос. пед. ин-т, 1974. – 196с.



4. Гужва, Ф.К. Современный русский литературный язык. I изд. - Киев: Вища школа, 1973. – 598с.
5. Мокиенко, В.М. Русская фразеология для чехов. Olomouc: Univerzita Palackeho v Olomouci, 2008. – 348с.
6. Молотков, А.И. Основы фразеологии русского языка. Л.: Наука, 1977. – 269с.
7. Снегирев И.М. Русские народные пословицы и притчи. – М.: Индрик, 1999. – 621 с.
8. Шанский, Н.М. Фразеология современного русского языка. М.: Выс. шк., 1985. – 312с.

